

《禁止或限制使用某些可被认为具有
过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规
武器公约》经修正后的第二号议定书
缔约国第七届年度会议

CCW/AP.II/CONF.7/SR.1

24 January 2006

CHINESE

Original: ENGLISH

2005 年 11 月 23 日，日内瓦

第 1 次会议简要记录

2005 年 11 月 23 日星期三上午 10 时

在日内瓦万国宫举行

临时主席：罗曼－莫雷先生(裁军谈判会议副秘书长
兼裁军事务部日内瓦办事处主任)

主席：施特莱先生(瑞士)

目 录

会议开幕

确认主席及主席团其他成员的提名

通过议程

确认议事规则

任命会议秘书长

通过会议费用的分摊安排

工作安排，包括会议任何附属机构的工作安排

一般性交换意见

审查议定书的实施情况和现况

审议各缔约方根据经修正后的第二号议定书第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上，更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 10 时 25 分会议开始

会议开幕(临时议程项目 1)

1. 临时主席代表作为《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》(《特定常规武器公约》)及其各项议定书保存人的联合国秘书长宣布, 该《公约》经修正后的第二号议定书缔约国第七届年度会议开幕。

确认主席及主席团其他成员的提名(临时议程项目 2)

2. 临时主席指出, 缔约国曾在第四届年度会议上商定, 为确保延续性, 应在每届年度会议结束时为下届会议指定一名主席和若干名副主席。据此, 瑞士代表于 2004 年被提名担任第七届会议候任主席(CCW/AP.II/CONF.6/3, 第 21 段)。如果没有人反对, 他就认为会议愿确认由于尔格·施特莱先生担任主席的提名。

3. 就这样决定。

4. 于尔格·施特莱先生(保加利亚)就任主席。

5. 主席对选举他担任主席表示感谢, 并且指出, 他的工作将有赖于一个有效的秘书处和一个富有经验的主席团的支持。2005 年会议应该开得简短一些, 其性质也应该是属于例行性的, 因为目前所有精力都集中在处于关键时刻的非杀伤人员地雷的谈判上。他请与会者考虑在即将召开的《特定常规武器公约》审查会议之后如何重新焕发经修正后的第二号议定书的讨论活力, 比如说通过重新设立附属机构研究各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况。此外, 还应该牢记的是, 任何新的公约或议定书都应该遵守经修正后的第二号议定书确立的标准, 并建立在这些标准的基础之上。最后, 由于普遍加入议定书的工作进展缓慢。他呼吁做出更大的努力增加签署国的数目。

6. 第六委员会还提出了第七届会议三位候任副主席的人选。他请会议确认由中国的胡小笛先生、捷克共和国的亚历山大·斯拉比先生和约旦的穆萨·布赖扎特先生担任第七届会议副主席的提名。

7. 胡小笛先生(中国)、亚历山大·斯拉比先生(捷克共和国)和穆萨·布赖扎特先生(约旦)被确认为会议副主席。

通过议程(临时议程项目 3)

8. 议程(CCW/AP.II/CONF.7/1)通过。

确认议事规则(议程项目 4)

9. 主席说，在第一届年度会议上，当时的会议主席就议事规则第 29 条声明，在审议和谈判过程中，各缔约方一直在协商一致的基础上行事，没有以投票方式作出任何决定。因此，他建议按照以下原则开展工作：现有议事规则(CCW/AP.II/CONF.6/2，附件二)加上该声明也比照适用于第七届年度会议。

10. 就这样决定。

任命会议秘书长(议程项目 5)

11. 主席提及议事规则第 10 条，并说，他召集的磋商表明，各方一致同意任命裁军事务部日内瓦分部政治事务干事彼得·科拉罗夫先生担任会议秘书长。他认为会议愿任命彼得·科拉罗夫先生担任这一职务。

12. 就这样决定。

通过会议费用的分摊安排(议程项目 6)

13. 主席指出，2004 年，第六届年度会议审议了第七届年度会议的费用估计(CCW/AP.II/CONF.6/3，附件四)。如果没有人反对，他就认为会议愿核准所提出的费用估计。

14. 就这样决定。

联合国秘书长的贺词

15. 应主席邀请，罗曼-莫雷先生(裁军谈判会议副秘书长兼裁军事务部日内瓦办事处主任)宣读了联合国秘书长的贺词。

16. 秘书长在贺词中指出，尽管国际社会做出了种种努力，但地雷、诱杀装置和其他爆炸装置仍在继续造成平民和战斗人员受害者，并阻碍社会经济重建进程。经修正后的第二号议定书是一个最大限度地减少人道主义危机的重要工具，

也是对其他多边努力必不可少的一种补充。他重申 2005 年世界首脑会议发出的呼吁，其中敦促议定书的所有缔约国履行各自的义务，并呼吁向受地雷影响的国家提供更多的技术援助。他欢迎议定书缔约国数目的增加趋势，并呼吁尚未批准议定书的缔约国尽快批准。

17. 在宣读了秘书长的贺词之后，该发言人说，在对年度会议的工作做出好几年的贡献后，他很快就要离开他的岗位去承担别的职责。因此，在他最后一次出席的会议上，他要感谢各代表团一直以来不断给予的支持以及友谊。

18. 主席代表会议对主任以往所做的所有努力表示感谢，并希望他在今后的工作中一切顺利。

工作安排，包括会议任何附属机构的工作安排(议程项目 7)

19. 主席说，考虑到会议时间短暂，他不想提议设立附属机构。他请与会者在进行传统的一般性意见交换时涉及议程上分属下列项目的的所有相关实质议题：“审查议定书的实施情况和现况”、“审议各缔约方根据经修正后的第二号议定书第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项”和“审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况”。

一般性交换意见(议程项目 8)

20. 弗里曼先生(联合王国)代表欧洲联盟发言。他对裁军事务部日内瓦办事处主任在日内瓦所做的工作以及他所建立的良好工作关系表示赞赏，并对他今后的工作致以最美好的祝愿。

21. 经修正后的第二号议定书是一项重要的人道主义法文书，其中规定的义务对于便利人道主义援助、冲突后恢复和更安全的维持和平行动都是至关重要的。它对《渥太华公约》做了补充，遵守议定书的规定有助于加强军队地面行动的安全，并减少对平民群体带来的不利影响。欧洲联盟欢迎在实现普遍加入议定书这一主要目标方面取得的进展，并再次呼吁《特点常规武器公约》所有缔约国加入经修正后的第二号议定书和其他议定书。欧洲联盟还极为重视缔约国按时提交年度报告，并敦促非缔约国也考虑自愿提交这样的报告。最后，欧洲联盟赞成建立有效的《特点常规武器公约》及其议定书履约机制。这种机制的原则已经在

政治上和法律上得到承认，应该根据经修正后的第二号议定书第 14 条实施过程中积累的经验进一步加以讨论。

22. 汗先生(巴基斯坦)对裁军事务部日内瓦办事处主任向《特点常规武器公约》缔约国提供的服务和指导表示感谢，并祝他今后的工作取得成功。

23. 经修正后的第二号议定书的范围广泛，它不仅有效地处理了人道主义问题，同时还保证了地雷的军事用途，规定了有效的履约机制和就扫雷事项开展合作，并允许对议定书本身及其实施情况进行定期审查。有必要集中努力确保普遍加入议定书并加强扫雷和受害者康复方面的合作和援助。

24. 普拉萨德先生(印度)说，如果能够获得军事上有效的、非致命的和符合成本效益的适当替代技术，将极大地促进在实现无雷世界的目标方面取得进展。经修正后的第二号议定书如果能够得到正确的实施，将在调和人道主义关切与军事需要方面迈出重要的一步。绝大多数缔约国都对根据议定书建立的磋商、合作和履约机制表示满意，并设法建立适用于《特定常规武器公约》整个进程的类似机制，他对此表示欢迎。印度支持为促进经修正后的第二号议定书的普遍加入所采取的措施，并呼吁尚未批准《公约》及其议定书的国家尽快予以批准。

25. 胡先生(中国)欢迎自经修正后的第二号议定书生效以来在其实施方面取得的进步。然而，由于地雷造成的危险仍然困扰着许多国家，因此必须做出进一步的努力改进议定书的实施并推动普遍加入议定书。中国支持《渥太华公约》的宗旨和目标，也极为重视该公约发挥的作用，并随时准备加强与其缔约国的交流和合作。中国还准备与其他国家和国际组织及非政府组织开展合作，以协助受地雷影响的国家消除地雷问题。

26. 别拉肖夫先生(乌克兰)说，他期望各国普遍承诺根除杀伤人员地雷的不人道影响。同样重要的是要建立一种《特定常规武器公约》整个进程都可以适用的、简易、明确和符合成本效益的履约机制。这种机制不应该给缔约国带来不应有的负担，并且应当符合现行报告程序。乌克兰在扫雷技术方面积累了丰富的经验，并随时准备与其他国家分享这种经验。

27. 峰先生(日本)说，日本积极致力于增加《渥太华公约》的缔约国数目。与此同时，《特定常规武器公约》经修正后的第二号议定书也规定了一种减轻地雷的人道主义影响的切实可行的办法。他呼吁还难以加入《渥太华公约》的国家

先签署和批准该议定书。该议定书为修正《公约》第 1 条提供了基础。它同时也为目前进行的非杀伤人员地雷谈判以及南非和欧洲联盟关于建立新的履约机制的提案提供了基础。他对新加入议定书的国家表示欢迎，并呼吁所有缔约国履行各自的义务和努力促进各国普遍加入议定书。

28. 安东诺夫先生(俄罗斯联邦)说，经修正后的第二号议定书体现了拥护全面禁止使用地雷的国家的利益和需要它们来加强安全的国家的利益。始终严格遵守其规定，将有助于在实现无雷世界的道路上稳步前进。只有采取切实可行的分阶段措施而不是确定一个无法达成的目标，才能实现建立一个无雷世界的目标。确保普遍加入议定书是一项重要的任务，因此有必要与尚不是缔约国但基本上支持其主要条款的国家开展合作。俄罗斯专家在人道主义排雷领域积累了独特的经验，随时准备与所有感兴趣的国家和组织在这一领域开展合作。

29. 沃尔什先生(加拿大)说，经修正后的第二号议定书涵盖了其他文书所未涵盖的各种广泛类型的武器，并呼吁所有缔约国充分遵守各自的承诺。即使目前正在努力通过新的具有法律约束力的文书对其加以改进，与非杀伤人员地雷有关的现行义务也应该得到充分的尊重。然而，该议定书并未针对地雷带来的人道主义威胁和发展威胁提供充分的保护，特别是杀伤人员地雷必然具有滥杀滥伤性质，因此不符合国际人道主义法的原则。

30. 《渥太华公约》规定了一个处理这种问题的全面框架，而且该公约的第一次审查会议——无地雷世界内罗毕首脑会议——通过了一个雄心勃勃且注重实际的行动计划。他呼吁所有非缔约国尽快加入这一公约，同时遵守其规定。

31. 韩先生(大韩民国)说，经修正后的第二号议定书自1996年通过以来，在人道主义方面发挥了重要的作用。缔约国数目的稳步增加就证明了赋予它的重要性。开展密切的协调一致的合作和提供援助，对减轻地雷灾害造成的痛苦具有十分重要的意义。

32. 海明威先生(澳大利亚)说，澳大利亚是《渥太华公约》的缔约国，并支持促使各国普遍加入该公约的努力。与此同时，经修正后的第二号议定书由于其缔约国中也包括了不能够加入《渥太华公约》的地雷使用国和生产国，因此也具有特别的重要性。他欢迎最近加入该议定书的国家，并敦促其他国家也仿效它们加

入议定书。如果缔结一项非杀伤人员地雷议定书，该议定书的人道主义目标可以得到进一步的促进。

33. 伊西克先生(土耳其)说，除《渥太华公约》外，土耳其最近还成了《特定常规武器公约》及其第一号议定书、经修正后的第二号议定书和第四号议定书的缔约国，并将在全球消除地雷过分的和滥杀滥伤影响的努力中发挥其应有的作用。

34. 亚若耶夫先生(危地马拉)说，危地马拉政府与美洲国家组织合作完成了全国范围的广泛的排雷行动，并准备应请求开展与其他国家的技术合作。

35. 帕蒂瓦纳先生(斯里兰卡)说，斯里兰卡最近加入了《特定常规武器公约》及其经修正后的第二号议定书以及第三号与第四号议定书，而且目前正在讨论加入第五号议定书。斯里兰卡根据《渥太华公约》第7条的规定自愿提交了报告，并正在实施一项全面的排雷行动方案。

36. 贝克女士(美利坚合众国)说，2005年，美国成为第一个终止使用无法通过标准金属探测器进行定位从而不符合经修正后的第二号议定书可探测性要求的任何地雷的主要军事大国。美国在全世界的人道主义排雷行动方面继续处于领先地位，2004年拨款8,900万美元用于54个国家的扫雷、地雷危险教育、排雷技术的研究和开发以及援助幸存者项目。

37. 哈勒女士(瑞士)对经修正后的第二号议定书缔约国数目的稳定上升表示欢迎，并敦促尚未加入该议定书的国家加入议定书。该议定书的价值取决于缔约国是否严格遵守其规定，包括提交年度报告和参加年度会议。考虑到国际合作带来的利益，瑞士准备在双边和多边各个方面开展工作，以解决与地雷和议定书所涉其他武器有关的各种问题。

审查议定书的实施情况和现况(议程项目 9)

38. 主席指出，议定书第13条第3款规定，本会议的工作应当包括审查议定书的实施情况和现况。主席还指出，在《特定常规武器公约》第一次审查会议上，缔约国承诺审查议定书的规定。迄今为止，共有85个国家同意受议定书的约束，但对这样一项重要的国际文书来说，这一数目仍然太少。他请缔约国考虑如何推动各国普遍加入这项文书。

审议各缔约方根据《经修正的第二号议定书》第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项(议程项目 10)

39. 主席说，在通知保存人同意受经修正后的第二号议定书约束的 85 个国家中，有 60 个已经提交了第 13 条第 4 款要求提交的年度报告。他还提请与会者注意，在 2003 年的第五届年度会议上，缔约国决定简化国家年度报告的提交方式(CCW/AP.II/CONF.5/2，第 20 段)。根据新的安排，缔约国只需在摘要页上说明自上次报告以来哪些方面情况没有变化。因此，今后只应提交摘要、封面页和载有新信息的表格。

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况(议程项目 11)

40. 主席注意到，没有人要求就这一议题发言。

下午 12 时 7 分散会

-- -- -- -- --